

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1984-1985****SESSION DE 1984-1985**

20 MEI 1985

20 MAI 1985

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 93bis van de gemeentewet**Projet de loi modifiant l'article 93bis de la loi communale****MEMORIE VAN TOELICHTING****EXPOSE DES MOTIFS**

Dit ontwerp van wet heeft tot doel de tekst van artikel 93bis, tweede lid, van de gemeentewet in overeenstemming te brengen met die van artikel 45, § 2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Le présent projet de loi a pour objectif de faire concorder le libellé de l'article 93bis, alinéa 2, de la loi communale avec celui de l'article 45, § 3, alinéa 3, du Code civil.

Artikel 45, § 2, derde lid van het Burgerlijk Wetboek, zoals het laatstelijk gewijzigd werd bij de wet van 21 maart 1969, bepaalt dat de eensluidende afschriften van en de uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand mogen worden afgegeven door de beambten van het gemeentebestuur die daartoe speciaal zijn gemachtigd door de ambtenaar van de burgerlijke stand. Het is van belang erop te wijzen, want daar ligt het verschil met artikel 93bis van de gemeentewet, dat die bevoegdheid tot machtiging geldt zowel voor de uittreksels en eensluidende afschriften bestemd om in België te dienen, als voor die welke bestemd zijn om in het buitenland te dienen, voor zover deze niet gelegaliseerd moeten worden door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de ambtenaar die hij daartoe machtigt.

L'article 45, § 2, alinéa 3, du Code civil prévoit, depuis la dernière modification qui lui a été apportée par la loi du 21 mars 1969, que les copies conformes et les extraits des actes de l'état civil peuvent être délivrés par les agents de l'administration communale spécialement délégués à cette fin par l'officier de l'état civil. Il est important de signaler — car c'est là que réside la différence avec l'article 93bis de la loi communale — que cette faculté de délégation vaut aussi bien pour les extraits ou copies conformes destinés à servir en Belgique que pour ceux destinés à servir à l'étranger, pour autant que ceux-ci ne soient pas soumis à la légalisation par le Ministre des Affaires étrangères ou par le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin.

Artikel 93bis van de gemeentewet bepaalt zijnerzijds dat de burgemeester en de ambtenaar van de burgerlijke stand beambten van het gemeentebestuur kunnen machtigen tot :

L'article 93bis de la loi communale autorise, quant à lui, le bourgmestre et l'officier de l'état civil à déléguer à des agents de l'administration communale :

1. het afgeven van uittreksels uit of afschriften van andere akten dan die van de burgerlijke stand;

1. la délivrance d'extraits ou copies d'actes autres que les actes d'état civil;

2. het afgeven van uittreksels uit de bevolkingsregisters en van getuigschriften die geheel of ten dele aan de hand van die registers zijn opgemaakt;

2. la délivrance d'extraits des registres de population et de certificats établis en tout ou en partie d'après ces registres;

3. het legaliseren van handtekeningen;
4. het voor eensluidend verklaren van afschriften van stukken.

Die bevoegdheid geldt echter slechts voor de stukken die bestemd zijn om in België te dienen. Voor de stukken die in het buitenland moeten dienen blijven de burgemeester of de ambtenaar van de burgerlijke stand dus bevoegd en kunnen zij hun bevoegdheid niet overdragen.

Dit onderscheid is gewis niet meer verantwoord en is tevens van die aard dat het de taak van de burgemeester en ambtenaren van de burgerlijke stand verzwakt.

Artikel 1 van dit ontwerp strekt ertoe die toestand te verhelpen door de machtiging eveneens toe te staan voor de stukken bedoeld in artikel 93*bis* en bestemd om in het buitenland te dienen met uitzondering van die, welke gelegaliseerd moeten worden door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de ambtenaar die hij daartoe machtigt.

Anderzijds wordt bij artikel 2 een vergissing verbeterd welke voorkomt in de wet van 1 juni 1982, die eveneens artikel 93*bis* van de gemeentewet heeft gewijzigd.

In het enig artikel van die wet, was immers gesteld dat « artikel 93*bis* ingevoegd in de gemeentewet en gewijzigd bij de wet van 3 juni 1980, wordt aangevuld met de volgende bepaling: ... ». Het is echter zo dat artikel 93*bis* gewijzigd werd bij een wet van 23 juni 1980 en niet van 3 juni 1980. Een rechtzetting was dus geboden.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,
Ch.-F. NOTHOMB.

3. la législation de signatures;
4. la certification conforme de copies de documents.

Cette faculté ne valait, toutefois, que pour les documents destinés à servir en Belgique. Pour les documents destinés à servir à l'étranger, le bourgmestre ou l'officier de l'état civil restaient donc compétents et ne pouvaient déléguer leurs pouvoirs.

Cette distinction ne se justifie assurément plus et contribue à alourdir encore la tâche des bourgmestres et des officiers de l'état civil.

C'est donc à cette situation que l'article 1^{er} du présent projet de loi tend à remédier en permettant également la délégation pour les documents visés à l'article 93*bis* destinés à servir à l'étranger, à l'exception de ceux qui doivent être légalisés par le Ministre des Affaires étrangères ou par le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin.

D'autre part, le présent projet, dans son article 2, corrige une erreur qui s'est glissée dans la loi du 1^{er} juin 1982, laquelle a modifié également l'article 93*bis* de la loi communale.

En effet, dans l'article unique de cette loi, il était précisé que « l'article 93*bis* inséré dans la loi communale et modifié par la loi du 3 juin 1980 est complété par la disposition suivante: ... ». Or, l'article 93*bis* a été modifié par une loi du 23 juin 1980 et non du 3 juin 1980. Une rectification s'imposait donc.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
Ch.-F. NOTHOMB.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Artikel 93bis, tweede lid, van de gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1980, wordt vervangen door het volgende lid :

« Die bevoegdheid geldt voor de stukken bestemd om in België of in het buitenland te dienen, met uitzondering van diegene die moeten gelegaliseerd worden door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen of door de ambtenaar die hij daartoe machtigt. »

ART. 2

In het enig artikel van de wet van 1 juni 1982 tot wijziging van artikel 93bis worden de woorden « gewijzigd door de wet van 3 juni 1980 » vervangen door de woorden « gewijzigd door de wet van 23 juni 1980 ».

Gegeven te Brussel, 22 april 1985.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

CH.-F. NOTHOMB.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

L'article 39bis, alinéa 2, de la loi communale, modifiée par la loi du 23 juin 1980, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Cette faculté vaut pour les documents destinés à servir en Belgique ou à l'étranger, à l'exception de ceux qui doivent être légalisés par le Ministre des Relations extérieures ou par le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin. »

ART. 2

Dans l'article unique de la loi du 1^{er} juin 1982 modifiant l'article 93bis, les mots « modifié par la loi du 3 juin 1980 » sont remplacés par les mots « modifié par la loi du 23 juin 1980 ».

Donné à Bruxelles, le 22 avril 1985.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

CH.-F. NOTHOMB.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer de 7e februari 1985 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 93bis van de gemeentewet », heeft de 19e februari 1985 het volgende advies gegeven :

Aanhef

De vermelding van het advies van de Raad van State moet worden weggelaten. Dit advies moet immers bij de memorie van toelichting van de ontworpen wet worden gevoegd.

Bepalend gedeelte

ARTIKEL 1

Voorgesteld wordt de inleidende zin, zoals gebruikelijk is, als volgt te formuleren :

« Artikel 93bis, tweede lid, van de gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1980, wordt vervangen door het volgende lid : »

Bij het ontwerp behoeven geen andere opmerkingen te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : J. LIGOT, kamervoorzitter;

A. VANWELKENHUYZEN en P. FINCEUR, staatsraden;

C. DESCHAMPS en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : M. VAN GERREWEY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
J. LIGOT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 7 février 1985, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 93bis de la loi communale », a donné le 19 février 1985 l'avis suivant :

Préambule

La mention de l'avis du Conseil d'Etat doit être omise. En effet, celui-ci doit être annexé à l'exposé des motifs de la loi en projet.

Dispositif

ARTICLE 1^{er}

Il est proposé, conformément à l'usage, de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« L'article 93bis, alinéa 2, de la loi communale, modifiée par la loi du 23 juin 1980, est remplacé par l'alinéa suivant : »

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre;

A. VANWELKENHUYZEN et P. FINCEUR, conseillers d'Etat;

C. DESCHAMPS et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

La rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
J. LIGOT.